

白乐天的世界

(日) 下定雅弘 著
李寅生 译

凤凰出版社



白乐天的世界

(日)下定雅弘 著

李寅生 译

凤凰出版社

图书在版编目(CIP)数据

白乐天的世界 / (日) 下定雅弘著 ; 李寅生译. --
南京 : 凤凰出版社, 2017. 4
ISBN 978-7-5506-2566-2

I. ①白… II. ①下… ②李… III. ①白居易(772-846) — 诗歌研究 IV. ①I207.22

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第069012号

书 名	白乐天的世界
著 者	(日)下定雅弘 著 李寅生 译
责任编辑	陈晓清
出版发行	凤凰出版社(原江苏古籍出版社) 发行部电话 025-83223462
出版社地址	南京市中央路165号, 邮编:210009
出版社网址	http://www.fhcs.com
照 排	南京凯建图文制作有限公司
印 刷	江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司 扬州市江阳工业园蜀岗西路9号, 邮编:225008
开 本	880×1230毫米 1/32
印 张	11
字 数	276千字
版 次	2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5506-2566-2
定 价	58.00元 (本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话:0514-85868858)

中文版序言

本书名为《白乐天的世界》。所谓的“世界”，或许会被认为是包括白居易的整个文学作品，但实际上本书还是侧重于研究白居易的文学、主要是诗歌方面的某些内容。从某一方面而言，正如白居易“丈夫一生有二志，兼济独善难得并”（《秋日与张宾客舒著作同游龙门醉中狂歌凡二百三十八字》）所说，他要体现的是一种“独善”的思想。“兼济”是指全身心投入到公务当中；而与之相对的“独善”，则是在完成公务之余于个人场所中的爱好，如喜爱山水、饮食、琴诗酒、雪月花等。本书还将就白居易喜爱的女性和动植物等重要的“独善”内容做一个重要的研究。

众所周知，兼济、独善之语最早出现在《孟子》一书中。关于“兼济”，白居易的观点虽然与《孟子》有些相同，但“独善”在《孟子》中是指在怀才不遇的时候也要致力于自己的人格修养，白居易把它定义为“自我的乐趣”。关于这方面的内容，本书的上编之序有着详细的叙述，在此毋庸赘言。

阅读本书时，读者们可以深刻体会到一点，那就是白居易在“兼济”方面不断追求自己志向的同时，更注重丰富“独善”这个方面，这是他个人生涯中没有可以与之比拟的内容。然而我想强调的是，这个观点不仅在白居易的文学上适用，对于体味早于白居易时代的诗人，如陶渊明和杜甫等，在赏鉴他们的文学成果时，这个观点也是适用的；正如陶渊明“得欢当作乐”（《杂诗》其一）所说的那样，白居易则原原本本地继承了这一精神，作诗道“人间实事是欢娱”（《老夫》）。无论是陶渊明的“欢”、“乐”也好，

还是白居易的“欢娱”也罢，其实质，都与白居易的“独善”意义相同。

在杜甫的一生中，除了担任一年多的左拾遗和华州地方官之外，几乎都处于漂泊之中。正是由于这个原因，其诗多充满流离漂泊的悲哀之感。正如“杜甫一生愁”（胡仔《渔隐丛话》前集卷二四）所说，直到现在，人们仍然认为杜甫的诗歌过于强调悲惨的画面。正如杜诗中的“人生半哀乐，天地有顺逆”所说，他是在悲哀和苦闷中度日的，但他也发现了很多生活的乐趣。吟咏表现对妻子之爱的（《月夜》、《羌村三首》）和思念孩子的（《北征》）、戏作爱花的（《绝句漫兴》等）、描写水色山光的（《晦日寻崔戢李封倦夜》、《倦夜》等）、表现炊饮之乐的（《茅堂检校收稻二首》其二）、好酒的（《曲江二首》其二、《归来》等多篇）、憧憬仙道和佛教的（《将赴成都草堂途中有作先寄严郑公五首》其四、《秋日夔府咏怀奉寄郑监李宾客一百韵》等），这一类的例子不胜枚举。以白居易“独善”的视角去审视杜诗，就会发现杜诗的世界更为广阔、更有深意。

柳宗元的诗歌属于贬谪文学，即使是身处逆境，作为唐王朝的朝臣，他也终生保持着个人的自负之心和使命之感。然而，柳宗元的诗歌中也多“独善”的喜悦。那就是他喜爱花草，钟情于山水之美，并且醉心于佛教。酷爱山水似乎成为了柳宗元贬谪后的精神支柱，给予了他极大的生命动力。佛教的“心境同如”思想，支撑着《江雪》诗中那种庄严的静寂。

毋庸讳言，宋代之后的官僚文人，以欧阳修、苏轼为代表，在学习白居易的兼济、独善人生观的同时，也使自己的人生和文学得到了充实。

关于白居易对“独善”一词阐释的新观点以及它的历史意义，我在《读白氏文集》（1996年）中论述过，但这已经是二十年前的事了。而将这个观点对照作品全面展开，同时也是本书的来源《白乐天的愉悦——闪烁睿智生活的光辉》，则是2006年、

即十年前的事情了。在日本,可以说用“独善”的观点来品味解读白居易为代表的诗人的作品已成为一种很普遍的研究方法。

本书在中国翻译出版,如果能对日本学者和中国学者的对话产生一种积极作用的话,则笔者深感荣幸。

最后,对在《白乐天的愉悦》出版之后即对此进行关注,并为之翻译、出版付出大量心血的李寅生教授表示衷心的感谢。

下定雅弘

2016年8月

篇首语

白乐天,又叫白居易;姓白,名居易,字乐天。因在日本多被称作“白乐天”,故本书的书名使用了“白乐天”的名字。但在中国则还是多被称作“白居易”,我在学生时代也习惯于称之为“白居易”,所以在这本书中我便仍然决定称呼他为“白居易”了。

白居易的日语读音为“ハクキョイ”,但也有人读作“ハッキョイ”。无论怎么发音,这都是没什么关系的。在日语的发音习惯中,“国境”一词不发“コクキョウ”的音,而发“コッキョウ”的音。カ行音一发重的话,前面的カ行音发音便成为普通的发音了。由于“白”是姓氏,从姓与名分离的立场上看,应该读作“ハクキョイ”。但我则发音为“ハッキョイ”。

名“居易”,字“乐天”,其名字出处是从哪里来的呢?“居易”出自《礼记》中的《中庸》:“君子居易以俟命,小人行险以徼幸。”“乐天”出自《易经·系辞传》:“乐天知命故不忧。”白居易的这个名,并没有决定白居易一生的命运,但白居易给自己取的这个字,却常常带有此类的意识,这个字与他的一生是极为相称的。此类的事情,读者在读这本书时相信就会明白其中的意思了。

关于白居易,读者知道他的哪些情况?又对他留下什么样的印象呢?

在日本高中国语的教科书中,白居易所作的《长恨歌》是必不可少的内容。我在大学时代便曾做过有关研究白居易的论文。作为高中阶段学习的汉文《长恨歌》,记住作者白居易名字

的学生还是不少的。《长恨歌》^①是描写唐玄宗与杨贵妃浪漫爱情故事的作品，但白居易却没有写什么其他的爱情诗，某种程度的浪漫主义诗人印象，难道就是大部分人心目中普通的形象吗？

学生时代，在阅读《枕草子》（《枕草子》，日本平安时期女作家清少纳言的随笔集，约成书于1001年，分为类聚、日记、随想三大内容，全书共有305段，开创了日本随笔文学的先河。译者注）第299段内容时，其中的中宫问询路边下雪的情况时，有清少纳言拉起帘窗用白诗做答的情节，于是笔者对白居易留下了风流诗人的印象记忆。

稍稍上了年纪之后，似乎还记住了白居易“林间暖酒烧红叶”（《送王十八归山寄题仙游寺》）的一句诗。这句诗出现在《平家物语》卷六《红叶》中，当时高仓天皇把一枝红叶送给下属，曾微笑着问白居易的这一句诗是谁教给这位下属的。天皇并无责备他的意思，但这个故事却早已为人们所熟知。

确实如此，白居易是唐代一位极为优秀的诗人，他对男女之间的爱情问题有着深刻的理解。其爱之深、爱之重，在当时就已为人们所熟知；而且他也是极为热爱大自然的诗人。

在日本，白居易的这个方面并没有得到什么全面的认识，他被看成是作为唐王朝的官僚，由于极度关心政治，遂成为了在唐室衰微的情况下仍主张倾尽全力复兴唐王朝的人物。白居易年

^① 关于白居易诗文的版本，本书原则上引用顾学颉校点的《白居易集》（中华书局1979年10月版）。这个版本包含了以前有关白居易诗文的各种版本，《读〈白氏文集〉》一文曾对此有过说明。关于本书的下编，除了我个人的研究成果之外，也参考了不少其他研究者的著作和论文。关于参考文献，主要记录在本文中，但仅限于必要的最小限度。更为详细的资料请参照《白居易研究讲座》七（勉诚出版社，1978年8月出版）、《白居易研究年报》一一六期（勉诚出版社，2000—2005年出版）所收入的笔者的系列论文《日本的白居易研究》和中国文史研究会《中国文史论丛》（2005年3月出版）所收入的拙作《战后日本白居易研究著者别文献目录》。

轻时活跃于天子的近侧，中年后任中书舍人，相当于天子的秘书长。晚年的白居易，远离了政治中心长安而生活在了洛阳，退职时任刑部尚书，相当于日本法务大臣之职。虽然没达到宰相的地位，但他也属于大官僚的阶层。

正因为如此，白居易作为一个政治家在认真实现自己志向的同时，他对男女之爱也有着更为深刻的理解并且洋溢着个人的感情；此外，他也是极为热爱自然的一个人。

白居易所关心、注意的问题，除此之外也没有什么其他的了。白居易喜好什么？他对什么更为关心？笔者就曾经想到的问题做了一些相关的研究。

不言而喻的是，白居易是一位诗人。《长恨歌》也是世界古典爱情诗之一，这也是特别有名的，事实上白居易全部二千八百首诗歌一直保留到了今天。对白居易而言，用语言表达的、用诗歌吟咏的内容，全是他日常思想和感情，他常常把生活写进了诗中。白居易今天留给我们的，是他七十一卷本的《白氏文集》。

白居易喜爱女性，但他把友情看得更为重要。年轻时的元稹、年老时的刘禹锡，都是他真挚的朋友。此外，他还有许许多多的友人。

白居易的性情正如上所述，是属于那种非常喜欢亲近自然的人。左迁江州时，白居易的贬所位于阴湿之地的九江，于是他便在附近的庐山上建造了草堂。草堂的附近，有庐山四季变换的美景。当白居易在洛阳居住时，吟咏春夏秋冬的季节之美，便成为了他诗歌中最为重要的主题。正如白居易自己所说：“光阴与时节，先感是诗人。”（《新秋喜凉》）“雪月花”一词，成为了四季自然变换之美的代名词。实际上，这个词也是在白诗中最早使用的词。

白居易在洛阳住宅的庭园中，营造了个人的理想世界。就这一点而言，他堪称是庭园建筑艺术的先驱。

此外，白居易好饮、嗜食。读他的诗歌，就会发现诗中经常

出现许多饮品、食物的名字。从他的诗中我们可以了解唐代白居易那个阶层的人们的饮食生活。白居易的饮食喜好清淡,尤其好鱼和蔬菜,并且喜欢各种味道的食物。

酒也是白居易喜欢的东西,他喝的酒是自己酿造的。此外,喝朝酒也是他的习惯。但他并不像李白那样从朝到晚不停地饮酒。他属于那种稍微喝一点即感到满足的人。

白居易非常喜欢音乐和舞蹈,他自己手不离琴,曾为恢复玄宗时的舞曲《霓裳羽衣曲》做出了很大的贡献。

白居易也非常喜欢钓鱼,特别是在洛阳居住的晚年,钓鱼成了他每天不可缺少的活动。

白居易还喜欢动物,鹤、马、犬等动物都成为了他的朋友,这些朋友给他每天的生活带来了乐趣。

白居易格外注重自己的身体素质,对于个人的健康也极为细心和关注。

白居易对宗教也抱有极大的兴趣。信仰佛教成为他精神生活上的重要支柱,对他的人生观起到了很大的作用。

白居易的爱好还有很多很多,限于篇幅似乎只能说到这个地步了。作为个人来说,他关注那么多的领域,并且在这些领域中都有着非同一般的见识,白居易对人生世界的兴趣达到了令人吃惊的地步。

由以上内容可以看出,白居易作为一个普通人而言,他对生活充满了兴趣。所谓的“喜”——“愉悦”——,似乎也包含有贪欲的味道。他的人生态度总是积极的,在自己所生活的时代能够看清时代的方向,尽量满足个人的欲求,在漫长的人生中寻找实际上的平衡感觉,并时时刻刻在思考个人的生存方式。

白居易的这种生存方式,成为了宋代文人们的楷模。作为中国知识分子典型的生存方式,它打动了很多中国人的内心世界。白居易作为人生的达人,对生活在现代日本的我们来说,也会产生不少的有益启迪。

本书所要探讨的是白居易的人生及其充实丰富的内心世界,并尽可能地以言简意赅的方式把笔者的观点告诉给读者。

本书的上编,具有笔者所著《读〈白氏文集〉》(勉诚出版社,1996年10月)的简编本特点。《读〈白氏文集〉》是所谓的专业学术研究著作。对于一般不是专家的读者而言,著作的内容和分量读起来并不感到轻松。所以,要尽可能地把上编中的精华以简单容易的方式叙述出来。正如书中的小标题所言,白居易在人生的各个时期有的一些什么事情?它是怎样产生的?产生之后白居易又有一些什么样的智慧?这些才是本书所要重点陈述的内容。

本书的下编,主要探究白居易在个人生活方面的种种追求,以及由此产生的生活情趣。而上编也并不是属于赏析性的文章,它只是表现得较为轻松而已。看到白居易不同的表现,也就会想到白居易内心世界中的种种乐趣。

那么,诸位读者请一起来体会一下白居易充满智慧的人生并体验他丰富的内心世界吧!

目 录

中文版序言·····	1
篇首语·····	1

上编 白乐天的人生

——睿智的世界

序·····	3
第一章 青年时代的白居易及其诗歌·····	8
一 抒写谏官之志的诗歌——讽谕诗·····	10
二 吟咏闲居之适的诗歌——闲适诗·····	12
第二章 人生观确立的年代	
——江州司马·忠州司马·····	15
一 江州时代——左迁与人生观的确立·····	15
1. “兼济”与“独善”·····	16
2. 四种诗歌体裁的分类·····	18
二 对庐山的爱恋与惜别·····	20
1. 闲适诗中的庐山·····	23
2. 感伤诗中的庐山·····	25
3. 律诗中的庐山·····	27
三 中年之后诗中的庐山·····	32

第三章	知制造·中书舍人的年代	
	——高官身份的确立	34
第四章	赴任杭州刺史	
	——后半生的开始	39
第五章	苏州刺史	42
第六章	洛阳闲居	
	——晚年的白居易	43
第七章	诗·酒·琴与“雪月花”的生活	51
第八章	对长安之地和宰相之职的留恋	54
第九章	支撑白居易一生的理论	
	——睿智结晶的“知足”观	59

下编 白乐天的愉悦

——珍爱自己·追求幸福

序	69
第一章 女性	71
一 初恋的女性	71
二 妻子	73
三 家伎	75
四 《长恨歌》表现出的对女性之爱	79
1. 吟咏真实之爱的古典世界	79
2. 《长恨歌》应该怎样读?	81
(1) 玄宗对杨贵妃的不尽之爱	81
(2) 《长恨歌》与《李夫人》的异同	87
(3) 值得注意的研究内容	92
3. 《长恨歌传》与《长恨歌》	95

五 日本流传的《长恨歌序》	100
1. 长恨歌序	100
2. 可爱的女主人公、爱不尽的杨贵妃	102
第二章 友情	106
一 元稹	106
二 刘禹锡	110
第三章 衣食住	115
一 饮食	115
1. 食物	115
【喜欢吃的食物】	115
【主食】	118
【一日二食】	119
2. 饮品	120
(1) 酒	120
【喜欢喝的酒】	120
【自家酿造的酒】	121
【朝酒之乐】	122
【与友人在一起的欢饮】	123
【饮酒的哲学】	125
(2) 茶道	127
【喜欢喝的茶】	127
【名茶】	128
【茶叶的种类】	129
【饮茶的方法】	129
【喝茶与饮酒】	130

二 斋戒·····	131
1. 斋戒的开始及其习惯化·····	131
2. 斋戒的种类·····	132
三 衣服·····	136
1. 官僚的衣服·····	137
2. 白衣·····	139
3. 裘·····	141
4. “衣食”的“衣”·····	142
5. 按季换衣·····	143
四 履道里的邸宅·····	144
第四章 动物 ·····	148
一 鹤·····	148
二 犬·····	150
三 马·····	152
第五章 植物(花草)	
——多情的象征·····	155
第六章 雅趣 ·····	158
一 钓鱼·····	158
二 音乐·····	162
1. 琴家·····	162
2. 《霓裳羽衣曲》之复兴·····	165
3. 《杨柳枝词》的创作·····	166
4. 《琵琶行》——由文字表现出来的音乐演奏·····	168
第七章 养生 ·····	170
第八章 诗歌 ·····	176

研究编

第一章 白诗是如何吸收杜诗口语的？

——围绕着“春”与“老”的表现而进行的研究……	183
序……	183
一 白居易使用杜诗口语的例子……	184
1. 白居易使用杜诗口语表现意识的例子……	184
2. 白居易吸收杜诗口语的方法……	198
二 杜诗口语使用的实际状态……	200
1. 杜甫在表现春天和衰老时,特别爱用口语……	200
2. 口语中表现的春天与衰老带来的复杂感情……	204
结束语……	206

第二章 给下定雅弘先生《白诗是如何吸收杜诗口语的?》的信

——衣川贤次……	208
----------	-----

第三章 从白诗咏衣服的表现看其兼济与独善的思想(上)

——青衫·绯衫·紫袍·白衣……	213
序……	213
一 官僚的衣服……	215
1. 青色之叹……	215
2. 朱色之喜……	222
3. 紫色的满足……	232
二 白色的自豪感……	235
结束语……	238

第四章 从白诗咏衣服的表现看其兼济与独善的思想(下)

——裘·“衣食”的衣·葛衣等……	240
一 裘……	241

1. 轻裘之快	241
2. 与民同乐	243
二 “衣食”的衣	250
三 喜欢的衣服	251
第五章 斋戒生活中的白居易	257
序	257
一 斋戒的开始与习惯化	259
二 各种各样的斋戒	262
1. 长斋	262
2. 十斋	280
结束语	284
第六章 白居易与钓鱼	286
序	286
一 江州左降之前的钓鱼	287
二 江州的钓鱼	289
三 洛阳的钓鱼	289
结束语	296
第七章 关于对白居易《燕子楼三首》的几种解释	298
序	298
一 关于《燕子楼三首》	302
二 关于《感故张仆射诸妓》	305
附录 燕子楼与张尚书	308
结束语	331
译后记	333
又记	335